

Kotavaxak dem suterot

Prosper Mérimée

**OLGALICURA
VA BERSA**

Berpotam (1829)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Prosper Mérimée

**OLGALICURA
VA BERSA**

Francavafberpotam (1829)

Kalkotavaks : **Sabrina Benkelloun** (2013)

Prosper Mérimée : francaf suterotik (1803-1870)

Tan jinaf sayakaf nik, vozeson mulufteyes weti konaka tanda koe Ellasa, lanvielon va intafa taneafa tcokeyena arienta pu jin pwadeyer. Nega pedrapayar eke namison remsuteyé vielu rovodaskiyí. Batse, **darekeon** :

« Va vertega ba siel ke baleme ke pereaksat kevlakí. Va vombik koe yegald trasí. In va jin taneon levgon emuder ; vexé moi belira va juikexa ke B- jadiwik, va baskeem betar nume va konaka ewanya pu jin maner.

» Gan in pu jinaf redakik sure dimartlakis va dizvera zo atoé. Bat redakik, jinon abicedje rovogrupeten, tir beretraf ontinik dem olgafa is dimemudesa altoza. Al tir sayakackik aze va usize is gamda moe meldxo al war. Inafa puda, cegesa is axafa, va riwe gulafa granuca kevaxapar. Kontan pu jin di kalir da in golde vilt remruckuyus bak Iena meld va bata divulafa puda dir.

» Raveson da va Fontainebleau bema divfí, konejar aze kalir : « Jinaf rikulik arinton al xonuker... » Kagrupé da djusugdalar : « Rin, gonikakobal, voxé me rovebaskil. » Puilesa ewa va jinaf kutceem artfir vexé va int kagí.

» Kadime Ceverino bersa tígisa arte toloya soluma ke bulira male cinaf yegald toz taelar. Tael tir mantaf is keraf inde batcoba tir gubefa ba toza. Vexé in batsielon nutir zultón gijaf. Remi vulama, bersa kabdu sizuntasa limega ke tael ebelton awir. Va fey ke tculk ba divlankera vektar.

» Guazaf sayakik poke jin va kseva ke tael katcalar. « In tir kerackaf, ~ kalir ;~ batcoba tir sugda da olgalicura va bata

bersaja fu tapileper !» Sobroyé nume bata larbudara ba mana vula va jin vanolar. Senyá voxe me lajukenibé. Ranyá aze gozamá, disukeson va datafa conya dem tey besas brieem kaike Ceverino wida.

» Moida folí da fedaf is puiles gael ke miel va jinaf fortey al tufedackar, pok tey dimlaní ; va int gu lioza trumon anamplekú aze itabudé, pokoleson da kali afiz me gonitafenkutú. Vexe moda va jin yategar. Jinafa trakura abicabicon tugrenyawemed. Rabaté da vanmiau vuntoy ayik besas va bata azeka va mek nik dikí. Ede co-tí bakayan, koe ropexe co-tigí, megulianon askipen gan volgrupeaf nubaropesik. Coba gildeyena icde yona tcobara ko nami dimfid. Jinafa takra tizon gander, nume va tioxexa is vobor wetce leltorinda mo ast balkon derayká. Cuera va jin anzar, kotvulon liugé, ise kotvulon kona moxinafa trakura lopoon gire dilizer nume va jin vagrablesison divmodar.

» Soe cuera al war inde ba semintura kenibecké. Va meldara egadav, rozara zo skur, aze va ervo lozon gin plekuv, ise kotcoba va aulaf reafizecek mu cin dakter.

» Moni bare bartiv, pomarafayik artlakir, dem benplekuks. Va ervo gin gonariv ; viltadasik va int mo azeka moped ; vion kadimlaniv, aze arti tol-sanoya waxa va kot rossiikaf abduplay dimavlas az gelbes ko bersa, wiv.

» Tana kaima ron cin is ara talton va int inked, vox kota abduepon. Va yon volnik toz bulipid. Sin votcukon dolzaked nume fure Ceverino bersa lev vikizaf rujodap griawir.

» Cinafa vertega riwe nendason gu rossiikaf tey gan dampa re tigr. Sinaf fixuk, soe ríaf kev cin (lecen va cinyon bulisik lodamon kulmed), va cinafa taka vamooneid oke va tawa ik raporam cugon staksed.

» Mali benplekura va abduanira pu cin, redakik va jin giapon disuker eke va nuba kev jotaf lukast tolon ok baron goplekú, lowiyon inde rotaskí. Neke, me vudé, ise jinafa antafa satolena kivara tir da litesí da vudé. Bat wupeiskaf fixuk dere webed da va int gradilon guvumeltá. Jinafa pilkanda kalir da keunickí, larde lev viltara ke kaima tigí. Wivé da tí lieke trabiangaf ise va titisa puvegura va negara va olgalicura va Ceverino bersa, koe bontay ke B- W^{ya} bene Provence vawila, modová.

» Vombik va cinafa rumala kabduolakir ; va jin gukoer : « Kle, katecton gu rinafa tozura va konaka lukoptacacka fu wil. »

» Nujnason va ewazalt ke jinaf tantazukot liz fixuk lubeyes art bar-sanoya bora va abica gopa al stakseyer, gejavolapon kicé.

» Rossiik va kiewatcaja ke sinyon fixuk nusonked kire gu gasiza drikon rozomesa va cin ko playafa suxoma ikaplekud. Roidapa va jinafa magda deswar ise va pokeon ayik atar.

« Va rin cpá, ~ redakik kalir viele va magda tredú, ~ batinde vielarakon titil aulaf. » Va bata sayakafa broya folisa da *non bis in idem* frand moe meldxo lidam lente malyerot sokrulder. Va magda oklon gin plekur. « Mancoba tir dum fiptiskafa

kiavara, ~ kalí, liditupon dam rotaskí. » Bat krandeksaj, oye goaspil, nutir donaf. « Va rin cpá, ~ redakik gire kalir, ~ va mecoba loon seotatal, ise va rumala resielon dirgatal ; lecen pestalé da cade mu jin tuidulawecker. Kotviele al zo baká, fayik poke jin va kon awalkaf vilt al kazawar, ise ~ kan lodomaf is kinokamaf kom loplekur, ~ kotviele inaf yolt tiyir dem tozuraf P- eltay. »

» Va poik zirsé ; jontik korik dum jin co-askid ; jontik korik gu batyona katcilafa ewa zo co-pedrad. Wetce koparintanik, pestalé da va kona pestaka pu metan rotodiá nume kotedje gonuvelar fentalon ciaf.

» Arti bartivacku, rossiikafa bulira illaumapar ; bam va cinafo nendaxo divlaniv aze va bersa vajikev.

» Cinafa vertega va baroy vorn dadir. Tel toleaf al zo vajger da va bersa koo ecor govakrillanir ; toloy ar goruzaded. Vanmiae bareaf vorn tigí.

» Div mandinda nendayasa va cin, gan konaka lofrasa basvajotera voyamasa zo emudev. Viltazdara va jin akoyed : jontikviele takaskará nume va krandera ke palik loon gigildes va man lor vanimpá. « Xabe, ~ trakú, ~ meld sometir eaftacapa. »

» Avlason abduvultev, kadime yon viltadasik : levgon rossiik baron solwion xurid aze guamlitawed ise mea viltad. « Va bat amlit me albá, ~ redakik kalir ; ~ batcoba abditajar. » Krupté da cinaf sayakik lorarsad, ise va sinyona iyeptasa kievera gu volnikaf amlitars volins rovedoluné.

» Tit bersa kalion kalvultev ; nuku al zo empad ise tawa gan jinyon fixuk al zo romplekur. Kipeson « *Ginik blir !!* » (poon loon dam kenon larde battan ixam al ieped ise al iersed), sayakik va batyon warzaf rawaks iped.

» Itamadá, nume mevieli va wina disukexa vulkutú. Cug vikiz al ticnir aze zavzar besas dum vamok vamoe bersa arte tol-sanoy *piéd* lumolk. Reme faltamafa afida, kadime sinaf kion vilayan krast, va yon rossiaf moldeyik mezekas dum kudja ton ontinon gino ervo kozwiv. Va kot sayakik, ton talteita modisukesa va cin vox roneita palsena gan madan zelt, rekeon ware fowí. Koe derniga, arte konaka bora male cin, ayik gis va teykaba poke buli tigr.

» Susté ise folí da jinaf ironokaf bartiv artfir. « Batse stute fu dilizer, ~ redakik eviegar. ~ Donekiavá. » Tid inafa ironokafa ewa jinon gildena.

» Trugurapa koe bersa tauler. Va kot zelt omawes wí. Itabudé aze va mayakafa nokodara az yona iera isu brera gildé. Itafenkú, akoyenon da vanmiae tamava wan tigí. Bersa gire tir anamplekuyuna gu vikiz. Aname jin, jontik xonukesik isu awalkik. Tite jin redakik senyer : inafa taka gan fixuk al zo kladar, nume tí kotraf gu inafa keraya isu fortrey. Ke varafa rumala, anton tevoy ayik is jin wan ranyed.

» Moi bata twamera ciwasa vula dilizer. Vombik, plekuson va intafi edji art dugotsa, va krast taneon ticvulter, iegason : « *Ginik blir !!* »; kot moblisik vere kakvulter. Rekeon va radimifira riwe mea setiké. Va bersa kovultev, me grupé kane. Altoaltoon lyumav, koe vikizap viapaf eke metan va kontan

rowir. Fotazé lecen jinaf abalt tir forteykirapaf. Adim va « *cenera !* » ewa gildé, aze vikiz kastawer, va fortey is yon awalkik moe ilwina tawa ke bersa kozwir. Moekote buli tid kotawayani lev awalkikafa ezba. Mon tol-decemoy ranyes ayik, diskis va francaf tantazukot, volvunon lospon tigid, battan vajotes va zelt is bantan bosolas va fluga. San-tanoy rossiaf flintik do sin tigid.

» Vombik tir trovgayan, forteyotaf moe empayana yultava poke ecor. Konak sayakik anameon ekeyud ; vanlaní.

— Toklize tel losavsaf redakik tigr ? ~ pu veyrizik erur.

Veyrizik muxapason epitumar.

— Voxe tel losavsaf rikulik ?»

— Batse weltikye eldeon artlakiyise, ~ veyrizik vumeltackon kalir.

Vombik piron kicer.

— Tetce, weltikye, ~ kalir, ~ okilon dirgal ; va ecor ke bersa kan yona edava wiluon volmiv folkayel !! lecen volnik tid jontik ; vexe C- jadiwik volmiv fu zober.

— Vombik, ~ kalí, ~ kas al zo astirbon bakal ?

— F-, abegik, voxe bersa re tir minafa.